

**September 2015—Calendar of Events**

20	<b>First Day of Sunday School</b> <i>Sunday School Teacher Dedication Service</i>
20	<b>ARS 105th Anniversary—Brunch</b> <i>Immediately following Badarak—ARS Mid-Council</i>
20	<b>St. Sarkis Church/Cory Tosoian 52nd Annual Golf Outing</b> <i>Edgewood Golf Club</i>
27	<b>Bake Sale</b> <i>AYF Senior Chapter</i>

**October 2015—Calendar of Events**

4	<b>Ladies' Guild Dedication Sunday</b> <i>Reception Tea—Immediately following Badarak</i>
10	<b>Book and Author Festival</b> <i>Armenian Genocide Centennial Committee</i> <i>Univ of Mich—Kochoff Hall 9:30am</i>
10	<b>Author's Banquet</b> <i>Armenian Genocide Centennial Committee</i> <i>Pine Lake Country Club—7:00 pm</i>

**PRAYERS ARE REQUESTED FOR RECOVERY AND GOOD HEALTH**



*For: Phillip Kashigian*  
*By: Garabed and Victoria Darakdjian*

*For: George Krikorian*  
*By: Helen Derderian*

*For: Michael Hagopian*  
*By: Mary Parsaghian*  
*Ralph and Roxanne Kourtjian and Family*  
*Claude and Audrey Ohanesian and Family*  
*Paul and Diane Changelian and Family*

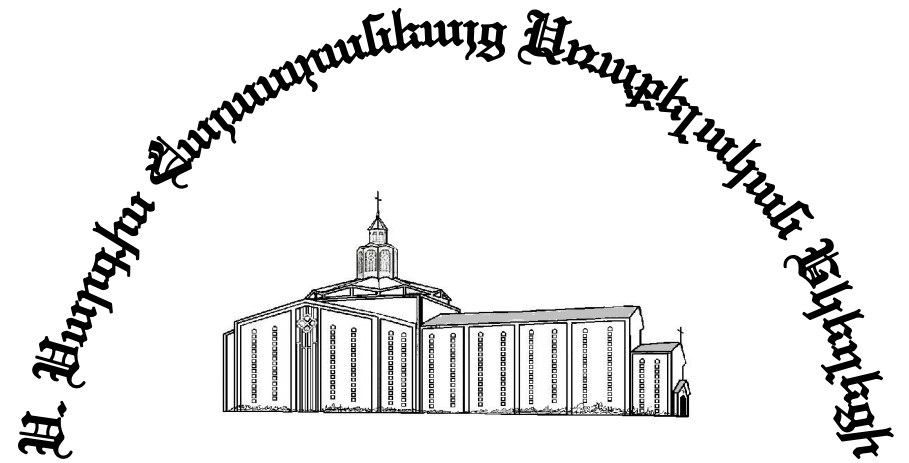
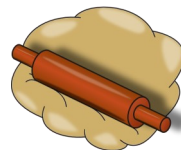


*The St. Sarkis Bakers will be baking every Thursday at 10:00am.*

*All women, men, and young persons are welcome.*

*Bring your rolling pins and a bag lunch.*

*For more information, call Sharon Broglin 313-383-2453*



**St. Sarkis Armenian Apostolic Church**

September 20, 2015

Second Sunday of the Exaltation  
(Eve of the Fast of the Holy Cross of Varak)

Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am

✠ DAILY READINGS ✠	
S E P T E M B E R	21 Proverbs 8:9-11; Isaiah 55:10-13; 2 Corinthians 5:1-5; Luke 21:12-19
	22 Proverbs 23:15-25; Hosea 14:6-8; 2 Corinthians 6:16-7:1; Luke 6:20-23
	23 2 Corinthians 11:10-23; Mark 10:17-23
	24 Wisdom 10:9-12; Malachi 2:5-7; 1 Peter 5:1-7; John 10:11-16
	25 2 Corinthians 11:30-12:9; Mark 10:28-34
	26 Wisdom 8:19-9:5; Isaiah 42:1-8; 2 Corinthians 1:3-7; Luke 12:2-9

**Տ. Հրանդ Քրիստի Գեորգեան, Հովիւ**

**Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor**

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

**Պօղոս Առաքելալի Կորնթեացիներուն Գրուած Երկրորդ Նամակէն (10:18-11:10)**

**The Second Epistle of St. Paul to the Corinthians 10:18-11:10**

Իսկապէս ընտրուածը ան չէ որ ինքզինք կը գովէ, այլ ան որ Տիրոջ կողմէ կը գովուի:

Սակայն կը յուսամ թիչ մը ներողամիտ կ'ըլլաք՝ եթէ անմտօրէն ես ալ պարծենամ, ըրածներս յիշէցնելով ձեզի: Իսկ դուք Համբերութեամբ ըսեցէք:

Ես ձեզի Հանդէպ Աստուծոյ նախանձախնդրութեամբ լեցուած կ'ուզեմ որ միայն Քրիստոսը սիրէք, ինչպէս մաքուր կոյս մը որ իր սէրը կը վերապահէ անոր՝ որ իր ամուսինը պիտի ըլլայ: Բայց կը վախնամ որ ձեր միտքը ապականի եւ Հեռանաք Քրիստոսի Հանդէպ ամբողջական եւ մաքուր նուիրումէն, ճիշդ ինչպէս Եւան խաբուեցաւ օձին խորանանկ սուտերէն: Ար վախնամ որ նոյնքան դիւրութեամբ ընդունիք ռեւէ մէկը՝ որ մեր քարոզածէն տարբեր փրկիչ մը, ձեր ստացած Հոգիէն տարբեր Հոգի մը, կամ ձեր ընդունած Աւետարանէն տարբեր աւետարան մը կը քարոզէ ձեզի:

Չեմ գիտեր թէ ես ձեր այդ նշանատր «առաքեալ»-ներէն բանով մը ես կը մտնմ: Թէպէտ ճարտար խօսող մը չեմ, բայց խօսածս գիտեմ: Եւ կարծեմ աստիկա ապացուցանեցի ձեզի ամէն ինչով: Արդիօք մե՞ դք գործեցի, որ Աստուծոյ Աւետարանը ձրիօրէն քարոզեցի ձեզի եւ ինքզինքս խնարհեցուցի՞ ձեզ բարձրացնելու համար: Չեմով մը միտ եկեղեցիները կողորոշած եղայ, ապրուստս անոնցմէ առնելով, որպէսզի ձեզի ծառայեմ ձրիօրէն: Չեր քով եղած ատենս նոյնիսկ երբ կարիքի մէջ եղայ՝ ձեզմէ ռեւէ մէկուն բեռ չեղայ: Մակեդոնիայէն եկած եղբայրները Հոգային պէտքերս: Եւ ինչպէս անցեալին զգուշացայ, ասկէ ետք ես ամէն կերպով պիտի զգուշանամ ձեզի բեռ ըլլալէ: Բայց Քրիստոսի ճշմարտութեամբ, որ իմ ներսիդիս է, կ'ըսեմ թէ այս բաներով պիտի պարծենամ ամբողջ Աքայիայի մէջ, բոլորին պատմելով:

Paul and the False Apostles

I hope you will put up with me in a little foolishness. Yes, please put up with me! I am jealous for you with a godly jealousy. I promised you to one husband, to Christ, so that I might present you as a pure virgin to Him. But I am afraid that just as Eve was deceived by the serpent's cunning, your minds may somehow be led astray from your sincere and pure devotion to Christ. For if someone comes to you and preaches a Jesus other than the Jesus we preached, or if you receive a different spirit from the Spirit you received, or a different gospel from the one you accepted, you put up with it easily enough.

I do not think I am in the least inferior to those “super-apostles.” I may indeed be untrained as a speaker, but I do have knowledge. We have made this perfectly clear to you in every way. Was it a sin for me to lower myself in order to elevate you by preaching the gospel of God to you free of charge? I robbed other churches by receiving support from them so as to serve you. And when I was with you and needed something, I was not a burden to anyone, for the brothers who came from Macedonia supplied what I needed. I have kept myself from being a burden to you in any way, and will continue to do so. As surely as the truth of Christ is in me, nobody in the regions of Achaia will stop this boasting of mine.

**Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Մարկոսի (10:1-12)**

**The Holy Gospel of Jesus Christ According to St. Mark 10:1-12**

Յիսուս Հոնկէ ելելով՝ եկաւ Հրեաստանի սահմանները, Յորդանան գետին դիմացի կողմը, եւ դարձեալ ժողովուրդը խնուեցաւ իր շուրջ, եւ ինք իր սովորութեան համաձայն նորէն անոնց կ'ուսուցանէր:

Փարիսեցիները Յիսուսը փորձելու մտադրութեամբ մօտեցան անոր եւ Հարցուցին.

-Մեր Օրէնքին համաձայն մէկը իրաւունք ունի՞ իր կինը արձակելու:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

-Մովէս ի՞նչ օրէնք սահմանեց ձեզի:

Անոնք պատասխանեցին.

-Մովէս մեզի արտօնութիւն տուաւ բաժանման թուղթ տալու կնոջ եւ արձակելու զայն:

Յիսուս ըսաւ անոնց.

-Մովէս ձեր խստասրտութեան պատճառով այդ օրէնքը սահմանեց: Սակայն սկիզբէն, արարածներու ստեղծագործութեան ժամանակ, Աստուած «արու եւ էգ ստեղծեց մարդիկը» եւ ըսաւ անոնց. «Այս պատճառով այրը պիտի ձգէ իր Հայրն ու մայրը եւ իր կնոջ միանայ, եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան»: Հետեաբար այլեւս երկու չեն, այլ մէկ մարմին: Արդ, ռեւէ մէկը թող չբաժնէ անոնք՝ որ Աստուած միացուց:

Տան մէջ աշակերտները դարձեալ նոյն նիւթին շուրջ Հարցուցին Յիսուսի: Անիկա պատասխանեց.

-Ով որ իր կինը արձակէ եւ ուրիշ մը առնէ՝ Հնութիւն ըրած կ'ըլլայ առաջինին դէմ: Կինն ալ, եթէ իր ամուսինէն արձակուելէն ետք ուրիշի մը Հետ ամուսնանայ՝ կը Հնայ:

Divorce

Jesus then left that place and went into the region of Judea and across the Jordan. Again crowds of people came to Him, and as was His custom, He taught them.

Some Pharisees came and tested Him by asking, “Is it lawful for a man to divorce his wife?” “What did Moses command you?” He replied.

They said, “Moses permitted a man to write a certificate of divorce and send her away.”

“It was because your hearts were hard that Moses wrote you this law,” Jesus replied. “But at the beginning of creation God ‘made them male and female.’ ‘For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh.’ So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.”

When they were in the house again, the disciples asked Jesus about this. He answered, “Anyone who divorces his wife and marries another woman commits adultery against her. And if she divorces her husband and marries another man, she commits adultery.”



## Հոգեւորութիւնս-Որոհանկիս

### In Memory of: **JANET SIMONIAN (40 DAYS)**

Requested by: Simonian Family; Mikaelian Family

### In Memory of: **SUE KURTJIAN (40 DAYS)**

Requested by: Michael Kurtjian; Michelle Kurtjian; Dennis and Lorna Kurtjian & Family; Harry Kurtjian; Sandy and Mike Keossian; Annette, Rob and Katelyn Farkas; Mr. & Mrs. Varastad Janikian and Family; Garo and Carol Artinian; Dick and Rose Maloian; Arnold Kourtjian; Evelyn MacMillian; Alice Kourtjian; Ralph and Roxanne Kourtjian & Family

### In Memory of: **DR. ARAM VOSGERCHIAN (1 YR)**

Requested by: Esther Vosgerchian; Edward and Lynn Marentette & Family; Greg Vosgerchian and Family; Karen Roberts and Family; Narses and Alice Gedigian

### In Memory of: **ALICE AVEDESIAN; DIANE SEMERJIAN**

Requested by: Larry Avedesian; Richard and Dorian Keshgegian & Family; Eric Avedesian; Araz and Florence Shahrigian

### In Memory of: **ALICE AVEDESIAN**

Requested by: Virginia Bagdasarian; Ross Bagdasarian; Mike and Val Bagdasarian & Family; Ara and Krista Tossounian & Family; Carolyn Arslanian; Dawn Asadoorian and Family; Jerry and Sandy Gerjekian

### In Memory of: **JACK NISHANIAN**

Requested by: Zarmouhi Nishanian; Jack and Silva Demirjian & Family; Ara and Linda Nishanian & Family; Taniel and Margo Nishanian, Maria & Tina; Dr. & Mrs. Berj Nercessian and Lara

### In Memory of: **ARAM AND MARYAM NISHANIAN; MOVSES AND YESTER NERCESSIAN**

Requested by: Dr. & Mrs. Berj Nercessian and Lara

### In Memory of: **ANGELE HAGOPIAN**

Requested by: Mary Parsaghian; Changelian Family

### In Memory of: **VAGHINAG KOROGHLIAN (34 YRS)**

Requested by: Mr. and Mrs. Ned and Aroxie Apigian

### In Memory of: **ANDRANIK MESROBIAN (4 Yrs), VERDI MESROBIAN (6 Yrs), AGAVNI SURMENIAN, PARUNAG & DIKRANOUHI SURMENIAN, PEVRECIYAN FAMILY, CERCIYAN FAMILY, ANTARAM REIZIAN, BARKEVUHI KASPARIAN, ARMENUHI & SUKIAS JEVAHIRIAN, BEATRIS EXEROS**

Requested by: Seta Mesrobian; Anna Mesrobian; Lynn Mesrobian, Allie & Daniel

### In Memory of: **MARY SARIAN ATAMIAN (8 YRS); NAYIRI CHOPJIAN (28 YRS); ARAKEL CHOPJIAN (44 YRS)**

Requested by: Toros and Karyn Chopjian & Family

### In Memory of: **NEVART MANOOGIAN**

Requested by: Mr. & Mrs. Kaiser Krekorian

### In Memory of: **LAURA GAVOOR**

Requested by: A friend

Ս. ՍԱՐԳԻՍ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՊՈՍՏՆԼԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
ST. SARKIS ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

## 53<sup>rd</sup> Anniversary

Sunday, October 11, 2015

10:00 am *Morning Service*

10:30 am *Divine Liturgy*

&

*Ordination of Acolytes*

*Celebrated by*

*Archbishop Oshagan Cholyan*

*Prelate of Eastern USA*

## *Banquet*

*immediately following Divine Liturgy*

*Lillian Arakelian Fellowship Hall*

*The Board of Trustees*

*will recognize*

*Rev. Father Hrant Kevorkian*

*on the 5<sup>th</sup> Anniversary*

*of his Ordination to the Priesthood*

&

*ALL ordained servants of*

*St. Sarkis Armenian Apostolic Church*

*of the past 53 years*

*Banquet Tickets \$35*

*Children 12 and under \$15*

*Children 4 and under free*

*For tickets please contact*

*Carolyn Sirian*

*248.421.4284*

*stsarkisanniversary@gmail.com*

*Church Office*

*313.336.6200*

*office@saintsarkis.org*

*Please order tickets by*

*Monday, October 6, 2015*